



**Maciej Klimiuk (Ed.)**

# **SEMITIC DIALECTS AND DIALECTOLOGY**

**Fieldwork—Community—Change**

HEIDELBERG  
UNIVERSITY PUBLISHING

MACIEJ KLIMIUK (Ed.)

# **Semitic Dialects and Dialectology**

**Fieldwork—Community—Change**

HEIDELBERG  
UNIVERSITY PUBLISHING

ORCID®

Maciej Klimiuk  <https://orcid.org/0000-0003-4936-350X>

SPONSORED BY THE



Federal Ministry  
of Education  
and Research

The publication of the volume has been supported by the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF) under the programme 'Kleine Fächer – Große Potenziale' through the project 'GozoDia: Gemeinschaftsorientierte dialektologische Studien zur Sprachdynamik der Insel Gozo (Malta)', grant no. 01UL1834X. The responsibility for this publication lies with the authors.

#### **Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek**

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.dnb.de>.



This book is published under the Creative Commons License 4.0 (CC BY-NC 4.0). The cover is subject to the Creative Commons License CC BY-ND 4.0.

Published at Heidelberg University Publishing (heiUP), 2022

Heidelberg University / Heidelberg University Library  
Heidelberg University Publishing (heiUP)  
Grabengasse 1, 69117 Heidelberg, Germany  
<https://heiup.uni-heidelberg.de>

The electronic, open access version of this work is permanently available on Heidelberg University Publishing's website: <http://heiup.uni-heidelberg.de>.  
URN: urn:nbn:de:bsz:16-heiup-book-859-3  
DOI: <https://doi.org/10.17885/heiup.859>

Text © 2022 by the authors.

Cover illustration: Malta as seen from Gozo with the view on the natural dialect boundary,  
Photo © by Maciej Klimiuk

ISBN 978-3-96822-096-3 (Hardcover)  
ISBN 978-3-96822-095-6 (PDF)

In memory of Peter Behnstedt

# Contents

List of Figures, Maps and Tables	xi
Preface	xv
List of Abbreviations and Symbols	xvii

## *Part I: Studies*

MANFRED WOIDICH Lexikalische Kreativität in den arabischen Dialekten: „blind“	3
GIULIANO CASTAGNA An Overview of al-Ḥallāniya Place Names	23
ROBERTA MORANO The Expression of Possession in the al-Ṣawābī District (Northern Oman)	31
AZIZA AL-ESSA Arabic Interdentals: Variation and Linguistic Change	45
ASSAF BAR-MOSHE Substrate Breaking Free: The Case of the Argument Flagging and Indexing Construction in the Jewish Dialect of Baghdad	65
LETIZIA CERQUEGLINI Observations on Traditional Muṭallaṭ Arabic Internal Differentiation	87
LIESBETH ZACK The Pronominal Suffixes After Two Consonants in Cairene Arabic: A Historical Overview	113

MINA AFKIR	
<b>Zero-marked Nouns in Moroccan Arabic: Depictives or Adverbials?</b>	133
PETER BEHNSTEDT	
<b>Projekt eines Dialektatlas von Nordmarokko</b>	147
FELIPE BENJAMIN FRANCISCO	
<b>The Judeo-Arabic of Essaouira Revisited</b>	183
RUBEN FARRUGIA	
<b>The Acoustic Vowel Space of Gozitan Naduri and Sannati Dialects</b>	197
MACIEJ KLIMIUK	
<b>Vowel Length in Maltese Dialects of Gozo</b>	213
MARIA LIPNICKA	
<b>Pausal Diphthongisation in Gozitan Dialects Compared to Zaḥlê, Lebanon</b>	229
 <i>Part II: Texts</i>	
GIULIANO CASTAGNA	
<b>A Text in the Jibbali/Shehret Dialect of al-Ḥallānīya (Kuria Muria) with a Grammatical Commentary</b>	245
VOLKAN BOZKURT	
<b>Arabische Texte aus Südkhorasan (Iran): Arabkhane und Khalaf</b>	255
BETTINA LEITNER	
<b>Conversations Among Women: A Text in the Arabic Dialect of Khuzestan (Southwest Iran)</b>	275
ULRICH SEEGER	
<b>Zwei Texte aus Sarâb (Südchorasan)</b>	291
LETIZIA CERQUEGLINI	
<b>The Golden Season of Olive Harvesting and Weddings Without Limousines: A Text in the Central Traditional Muṭallaṭ Arabic of Ṭaybe</b>	297
MACIEJ KLIMIUK	
<b>Living in Bab Tuma: Two Texts in Damascene Arabic</b>	303

STEPHAN PROCHÁZKA AND ÍSMAIL BATAN	
<b>Bags, Liquorice and Traditional Cereal Products: Three Texts in the Arabic Dialect of the Harran-Urfa Region of Southeastern Turkey</b>	<b>315</b>
VERONIKA RITT-BENMIMOUN	
<b>Traditional Recipes from il-Kāf (Northwestern Tunisia)</b>	<b>331</b>
FELIPE BENJAMIN FRANCISCO	
<b>New Texts in the Arabic Dialect of Essaouira (Jewish and Muslim Varieties)</b>	<b>345</b>
PETER BEHNSTEDT UND AHMED-SALEM OULD MOHAMED BABA	
<b>Ḥassānīya-Texte des mauretanischen Dichters Ahmedou Ould Abdel Kader</b>	<b>357</b>
MACIEJ KLIMIUK AND RUBEN FARRUGIA	
<b>A Text in the Maltese Dialect of Sannat (Gozo) with Grammatical Remarks</b>	<b>381</b>
<b>List of Contributors</b>	<b>397</b>

## Zwei Texte aus Sarâb (Südchorasan)

**ABSTRACT** Sarâb is a small village in South-Khorasan (Iran), where about half of the inhabitants are Arabs and the other half are Persians. This article presents two new texts in the dialect of Sarâb, translated into German. These are the last unpublished recorded texts from this village by the author.

**KEYWORDS** Arabic dialectology, Central Asian Arabic dialects, field research, Khorasani Arabic, Sarâb

In den Jahren 2002 und 2013 habe ich bereits drei Texte aus Sarâb zusammen mit einigen Informationen über den Ort und seine Einwohner veröffentlicht. Hier nun meine letzten beiden Aufnahmen von dort. Der zweite Ort, den ich in Südchorasan besuchte, Xalaf, war weitaus ergiebiger, doch konnte ich bisher nur eine Aufnahme aus Xalaf vollständig transkribieren, die 2009 veröffentlicht wurde.

Sarâb war der erste Ort in Chorasan, an dem ich Araber ausfindig machte; ein sehr kleines Dorf, nur zur Hälfte arabisch, der Rest der Einwohner waren Perser. Mein Aufenthalt war kurz, vielleicht nur ein bis zwei Stunden lang, dafür umso aufregender. Ich stolperte mitten in eine Festversammlung hinein, die männliche arabische Bevölkerung saß auf dem Boden nebeneinander an den vier Wänden eines großen Saales entlang. Man machte mir Platz und ließ sich von mir in gebrochenem Persisch erklären, dass ich mich für ihre Sprache interessiere und gerne Tonaufnahmen machen möchte. Es fanden sich tatsächlich fünf Sprecher, die mir etwas auf Tonband sprachen, was nun hiermit vollständig dokumentiert ist. Die Audioaufnahmen sollen in SemArch, dem Semitischen Spracharchiv der Universität Heidelberg, veröffentlicht werden.<sup>1</sup>

Da das ganze Unternehmen ziemlich turbulent verlief, war ich nachlässig was die Aufnahme der Daten der Sprecher betrifft. Leider habe ich auch keine Fotos gemacht

---

1 SemArch. Semitisches Tonarchiv. <http://semarch.ub.uni-heidelberg.de>.



und kann mich nicht mehr an die beiden Sprecher erinnern; insbesondere weiß ich nicht zu sagen, wie alt sie ungefähr waren. Vom zweiten Sprecher fand ich noch nicht einmal mehr seinen Namen in meinen Aufzeichnungen.

Ein kleines hochgestelltes <sup>P</sup> bezeichnet persische Entlehnungen. Für die Unterscheidung von *ā* und *â* verweise ich auf meine erste Publikation (Seeger 2002: 632).

## Text 1

1. *ašūzu billāh min aš-šeytāni r-raġīm bismi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm. 2. ane šabdillāh Ihrāri, vuld-e tultān fi<sup>P</sup>zamān al-..., <sup>P</sup>tād o<sup>P</sup> pangāh<sup>P</sup> tāl, <sup>P</sup>do<sup>P</sup> hezār o<sup>P</sup> pūntād<sup>P</sup> tāl<sup>P</sup> ġabl, min <sup>P</sup>Arabettān min hūl al-kufr o<sup>P</sup> etlām,<sup>2</sup> <sup>P</sup>farār, fi<sup>P</sup> Irān tākin hānāt, ittēne. 3. <sup>P</sup>mošaġatātīn čān, xubuḍ mā čān, bašde<sup>P</sup> čogondar o<sup>P</sup> čalġam<sup>3</sup> čān yixabḍūn,<sup>4</sup> va il ar-riḍfān čān yintūn. aḥne xamsa uxve, uxt lā, ubūnne čān<sup>P</sup> zahme yiġirrūn,<sup>5</sup> <sup>P</sup>čogondar yixabḍūn va <sup>P</sup>čalġam, xubuḍ lā, bašde<sup>P</sup> kam<sup>P</sup> kamak okbūbarne<sup>6</sup> o ar-<sup>P</sup>Prad<sup>P</sup> maddūri<sup>7</sup> o<sup>P</sup> farār il aš-<sup>P</sup>šahrāt. 4. min hāne riḍfān toġār kunne ġidēne il<sup>P</sup> Tehrān. <sup>P</sup>Tehrān, matġid-e<sup>8</sup> <sup>P</sup>be<sup>P</sup> nām-e Matġid-e Ašdām<sup>P</sup> kār kun niṭey, bašd<sup>P</sup> tar<sup>P</sup> kārġar hānāt xallūnne<sup>9</sup> <sup>P</sup>tā ham-matġid iččamčam<sup>10</sup> hūnkāt. 5. va bašd iy yōm<sup>P</sup> davāzdah<sup>P</sup> tūman<sup>P</sup> moḍ<sup>11</sup> čān yintūn. hānāt<sup>P</sup> do<sup>P</sup> tūman<sup>P</sup> moḍ čān. bašd<sup>P</sup> kam kam<sup>P</sup> xoštāl ġē, xalġin kullhum<sup>P</sup> farār il aš-<sup>P</sup>šahrāt.<sup>12</sup> at-tāš, al-ḥamdu lillāh rabbu l-šālamīn, xubuḍ<sup>P</sup> ziyād, ad-dīnye vaṭīš<sup>P</sup> por<sup>P</sup> nād<sup>13</sup> o nišma, bašar yiradin<sup>14</sup> šukrat<sup>P</sup> be<sup>P</sup> ġāy yiġīb.<sup>15</sup> 6. ad-dīnye<sup>P</sup> farāvān, <sup>P</sup>piyāde<sup>P</sup> ravīye<sup>P</sup> tād<sup>P</sup> Farṭax<sup>16</sup> darb<sup>P</sup> piyāde<sup>P</sup> tey kun niṭey noġodi, il aš-<sup>P</sup>šahr min aš-<sup>P</sup>šahr il aš-<sup>P</sup>šah. at-tāš al-ḥamdu lillāh rabbu l-šālamīn, min hānāt sayyārātīn<sup>17</sup> <sup>P</sup>hattīn min hāne, il Kašabat aš-šarīf bi tū<sup>P</sup> tāt<sup>P</sup>at<sup>P</sup> tey*

2 Der Sprecher ist offensichtlich verwirrt oder aufgeregt und bringt unterschiedliche Gedanken-  
gänge durcheinander.

3 Pers. *šalġam* (شلغم) „Steckrübe, weiße Rübe“.

4 *xubaḍ/yixabuḍ* wörtl. „backen“.

5 *ġarra/yiġirr* „ziehen“, Lehnübertragung zu pers. *zahmat kašidan* (کشیدن زحمت) wörtl. „Mühe ziehen“ = „sich abmühen“. Die Pluralform des Verbs ist vermutlich die persische Höflichkeitsform der 3. m. Sg.

6 *okbūbar/yukbūbar* „groß/größer werden“.

7 Pers. *mozduri* (مزدوری) „Tagelohn, Lohnarbeit“.

8 Aussprache bei diesem Wort stets undeutlich, evtl. *mēġid*, *māġid*, *mēčid*, *māčid*.

9 Pluralis majestatis.

10 Passiv von *čamčam/yičamčum* „bauen“.

11 Pers. *mozd* (مزد) „Lohn“.

12 Das Verb hat der Sprecher hier, da er von einem Zuhörer unterbrochen wurde, vergessen.

13 Pers. *nāz* (ناز) „Wohlleben, Grazie, Anmut“.

14 = *yirad* in „müssen“. *rād/yirād*, *yird*, *yirad* „wollen, möchten“. *yirād yoġodi* „er möchte gehen“, *yird yoġodi* „er wird gehen“, *yirad yoġodi* „er muss gehen“.

15 Lehnübertragung zu pers. *be ġāy āwardan* (جای به آوردن) „ausführen“, *āwardan* (آوردن) „herbeibringen“.

16 Variante zu *farsang* (فرسنگ) (Wegmaß, ca. sechs km).

17 Versprecher statt *tayyārātīn* „Flugzeuge“.

*yītan yoğodan va yiğān. 7. va hānāt, ſurubīt hāne <sup>p</sup>ġāl o <sup>p</sup>ġūli ſurubīt al-<sup>p</sup>atīl ġāl o ġūli. <sup>p</sup>dar <sup>p</sup>atīl il ab-bāğīr baqāru, aḥne nugūl bāğīr, ſarabītnā <sup>p</sup>ġātī, <sup>p</sup>ġāl o <sup>p</sup>ġūl, <sup>p</sup>Arabestān ġāl o ġūl.*

ſAbdillāh Ihrāri, <sup>18</sup> 16.09.1996

1. Ich nehme meine Zuflucht zu Gott vor dem verfluchten Satan, im Namen des erbar-menden und barmherzigen Gottes. 2. Ich bin ſAbdillāh Ihrāri, Sohn des Sultans, zur Zeit als ..., 150 Jahre, 2 500 Jahre zuvor, aus Arabien, aus Furcht vor dem Unglauben und dem Islam, Flucht, wir wurden hier im Iran angesiedelt. 3. Es gab Probleme, es gab kein Brot, einige haben Zuckerrüben und Steckrüben [als Ersatz für Brot] zubereitet, und gaben [es] den Kindern. Wir sind fünf Brüder, keine Schwester, unser Vater mühte sich ab, er bereitete Zuckerrüben zu und Steckrüben, kein Brot, dann sind wir nach und nach groß geworden und dann Tagelohnarbeit und Flucht in die Städte. 4. Von hier gingen wir als Kinder, wir waren klein, nach Teheran. In Teheran, in einer Moschee namens Aſdām-Moschee arbeiteten wir, danach machten sie mich dort zum Vorarbeiter, bis diese Moschee dort [fertig] gebaut war. 5. Dazu haben sie täglich zwölf Toman Lohn gegeben. Hier gab es zwei Toman Lohn. Einige Zeit danach kam ein Trockenjahr, alle Leute Flucht in die Städte. Jetzt, Gott, dem Herrn der Welten sei Dank, ist Brot reichlich vorhanden, die Welt ist übervoll von Wohlleben und Annehmlichkeit, es ziemt sich für den Menschen, dass er Dank erweist. 6. Die Welt ist weiträumig, wir laufen zu Fuß, hundert Farsang Wegs haben wir zu Fuß durchmessen, in die Stadt, von der Stadt, in die Stadt. Jetzt, Gott, dem Herrn der Welten sei Dank, von hier aus, gibt es von hier Flugzeuge, sie durchqueren die Strecke zur ehrwürdigen Kaaba in drei Stunden, hin und zurück. 7. Und hier, das Arabisch von hier: *ġāl o ġūli* (miteinander sprechen) ist im ursprünglichen Arabisch *ġāl o ġūli*. Ursprünglich [sagt man] zu *bāğīr* (Kuh) *baqāru*, wir sagen *bāğīr*, unser Arabisch ist alt, *ġāl o ġūl* ist in Arabien *ġāl o ġūl*.

## Text 2

1. *fī <sup>p</sup>zamān-e ġīdīm xubud <sup>p</sup>yuxt,<sup>19</sup> mā čān. xubud <sup>p</sup>šaṣīr <sup>p</sup>tā <sup>p</sup>tī <sup>p</sup>tālegīye, xubud <sup>p</sup>ḥunta ane māčīl. baſd <sup>p</sup>ḥunta min hāne čān yivaddūn raḥat<sup>20</sup> <sup>p</sup>ābiye, fī <sup>p</sup>dah <sup>p</sup>Fartax<sup>21</sup> <sup>p</sup>rāh raḥat am-mā yā ḥiğar. <sup>p</sup>šaṣrēn<sup>22</sup> ayyām kun noğodi hūnkāt, nigif<sup>23</sup> <sup>p</sup>tā <sup>p</sup>vaxt an-nūbe*

18 Dieser Sprecher spricht ſ nur sehr schwach aus, außerdem gehen *ā* und *â* regellos durcheinander und seine Interdentale hören sich mangels Zähnen oft wie Sibilanten an oder gehen ganz unter.

19 Vgl. türk. *yok* „nein“.

20 HA *raḥan* (رحى) „Mühle“.

21 Vgl. Fußnote 16.

22 Vermutlich bringt der Sprecher in seinem Bemühen arabische Wörter zu verwenden hier und unten in Absatz 5 die Zahlen durcheinander und meint *šaṣrēn* heißt „zwei“.

23 *vigaf/yigif* „stehen“.

yinahi in raḥā ... nūbt ar-raḥā ilne tinahi, va ḥunte diğīğ, va bašd<sup>24</sup> vâd<sup>24</sup> niği, xubud.  
 2. at-tâf našmatâtin<sup>25</sup> ḥatt, bi<sup>26</sup> do<sup>26</sup> tât<sup>26</sup>at taraktür aḥ-ḥunte titḥan,<sup>25</sup> va raḥat<sup>25</sup> âteši<sup>25</sup> ḥam  
 ḥatt, va fowran, nūnovâṭiye<sup>26</sup> ḥam<sup>26</sup> xō,<sup>26</sup> dar<sup>27</sup> row<sup>27</sup> xubud titi. 3. zamân-e ḡabl yâ  
 bağar<sup>28</sup> kišt<sup>28</sup> kun niṭey, yâ ḥamîr<sup>29</sup> ḥâ,<sup>29</sup> âtâkin<sup>30</sup> çûbi, datt-e tah<sup>31</sup> kun nugbudhe,  
 va bağalmid,<sup>32</sup> kühâ, ağ-ğibâl kun naḥaruṭhinne. do<sup>33</sup> mâh, itnēn šuhûre, čišt<sup>33</sup> kun  
 niṭey. 4. at-tâf taraktür<sup>34</sup> ḥatt, bi<sup>34</sup> do<sup>34</sup> tât<sup>34</sup>at tamâm al-... dašt tidurbah. at-tâf<sup>34</sup> be<sup>34</sup> fûre<sup>34</sup>  
 našmat, bašar yiradin<sup>35</sup> šukrat-e rabb<sup>35</sup> be<sup>35</sup> ḡây yiğīb,<sup>36</sup> šukrat-e Allâh. piyâde<sup>37</sup> pravîye  
 gutt<sup>37</sup>š<sup>37</sup> mâmin, motôr, tekel, mâšin, tayyârât yoğodan il kull mandil. 5. ḥunte çân  
 mannah<sup>38</sup> dah<sup>38</sup> ġerân,<sup>39</sup> dah<sup>39</sup> riyal, far-riyal<sup>39</sup> Arabestân. at-tâf<sup>40</sup> enuk<sup>40</sup> miṭti šašrēn  
 talât, ardânîye, bēd çân<sup>40</sup> yeki ... vâhid ġerâne, at-tâf dād.

N. N.,<sup>41</sup> 16.09.1996

1. In alter Zeit gab es kein Brot. Brot aus Gerste, Weizenbrot habe ich bis zum Alter von dreißig Jahren nicht gegessen. Dann haben sie Weizen von hier in eine Wassermühle gebracht, in zehn Farsang Entfernung (ca. sechzig km) war die Wassermühle mit [Mühl-]Stein. Zwei Tage sind wir nach dort gelaufen, wir warten bis die Zeit der Reihe für die Mühle an uns kommt, die Reihe für die Mühle an uns kommt und Weizen Mehl [wird], und dann kommen wir wieder, Brot. 2. Jetzt gibt es Annehmlichkeiten, in zwei Stunden drischt ein Mähdrescher den Weizen, und es gibt auch

24 Pers. bāz (باز) „wieder“.

25 tuḥan/yiṭḥan (< ṭḥn) „mahlen, dreschen“.

26 Pers. dialektal für „ebenso, genauso, doch“, auch adversativ „aber“ (Blanc 1963: 150). Partikel zum Ausdruck von Hoffnung oder Überzeugung, versucht Zustimmung zu erheischen (engl. „... didn't you?“).

27 Pers. dar-raftan (در رفتن) „herausgehen, -fliegen“.

28 Pers. kešt (کشت) „Saat, Aussaat, Anpflanzung“.

29 Variante zu ḥam „auch“.

30 Vermutlich persisch, vgl. HA sikka (سكة) „Pflug“; wie dieser persische Plural zustande kommt ist mysteriös.

31 Man beachte wie das arab. Suffix der 3. m. Sg. an ein als feminin interpretiertes persisches Wort mit Ezāfe angebunden wird!

32 Vgl. pers. bağal (بغل) „Achselhöhle, Umfassung“, miz (میز) „Tisch“. Die Zusammensetzung im Sinn von „Abhang“ scheint jedoch im heutigen Persisch nicht mehr bekannt zu sein.

33 In vielen persischen Dialekten wechselt k mit č, wobei sich letzteres durchzusetzen scheint.

34 Die gleiche Bedeutung wie farāwān (فراوان) „reichlich, üppig“.

35 Vgl. Fußnote 14.

36 Vgl. Fußnote 15.

37 < HA qaṭṭu (قَطُّ) „jemals; niemals“, gutt oder guttāš wird benutzt wie pers. hič (هیچ) „keinerlei, nichts“.

38 Pers. man (من) (Gewichtsmaß, ca. 3 kg).


39 Pers. ġerân (قران) „Kran“ (alte Münzeinheit, durch den Rial abgelöst).

40 Verkleinerungsform.

41 Die wegen s > t und z > d zu erwartenden Interdentale sind bei diesem Sprecher mangels Zähnen oft Sibilanten geblieben.

Motormühlen, und sofort, ja es gibt auch Bäckereien, wird er [der Weizen] im Nu Brot. 3. In früherer Zeit haben wir mit Kühen ausgesät, auch mit Eseln, mit Holzpflügen, wir haben seinen Griff gepackt, und die Abhänge, die Berge (pers.), die Berge (arab.), wir pflügten sie. zwei Monate (pers.), zwei Monate (arab.) haben wir ausgesät. 4. Jetzt gibt es Mähdrescher, in zwei Stunden mäht er die ganze ... Steppe. Jetzt gibt es reichlich Annehmlichkeiten, der Mensch muss dem Herrn, Gott, danken. Zu Fuß Laufen gibt es gar nicht mehr, Motorräder, Motorräder, Autos, Autos kommen zu jedem Haus. 5. Das Man (ca. drei kg) Weizen war zehn Kran, zehn Rial [wert], ein arabischer Rial. Jetzt ist es zwei, drei geworden, billig, Eier kosteten einst ein ... ein Kran, jetzt mehr.

ORCID®

Ulrich Seeger  <https://orcid.org/0000-0001-8156-098X>

## Bibliografie zum Chorasan-Arabischen<sup>42</sup>

- DAHLGREN, SVEN-OLOF. 2002–2003. ‘Arabs in Central and Eastern Iran.’ *Orientalia Suecana* 51–52: 89–94.
- . 2005. ‘On the Arabic of Arabkhane in Eastern Iran.’ In Éva Ágnes Csató, Bo Isaksson und Carina Jahani (Hrsgg.), *Linguistic Convergence and Areal Diffusion: Case Studies from Iranian, Semitic and Turkic*. London und New York: RoutledgeCurzon, 161–171.
- HOLES, CLIVE. 2011. ‘A Participial Infix Construction of Eastern Arabia – an Ancient Pre-Conquest feature?’ *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 38: 75–98.
- MILLER, KERITH. 2014. ‘The Morpheme /-in(n)-/ in Central Asian Arabic. A Comparative Study.’ In Samira Farwanah und Hamid Ouali (Hrsgg.), *Perspectives on Arabic Linguistics XXIV–XXV. Papers from the Annual Symposia on Arabic Linguistics, Texas, 2010 and Arizona, 2011*. Amsterdam und Philadelphia: John Benjamins, 91–120.
- SEEGER, ULRICH. 2002. ‘Zwei Texte im Dialekt der Araber von Chorasan.’ In Werner Arnold und Hartmut Bobzin (Hrsgg.), *„Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es!“ 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*. Wiesbaden: Harrassowitz, 629–646.
- . 2009. ‘Khalaf – Ein arabisches Dorf in Khorasan.’ In Werner Arnold, Michael Jursa, Walter W. Müller und Stephan Procházka (Hrsgg.), *Philologisches und Historisches zwischen Anatolien und Sokotra. Analecta Semitica In Memoriam Alexander Sima*. Wiesbaden: Harrassowitz, 307–317.

<sup>42</sup> Ein ausführliches Literaturverzeichnis zum zentralasiatischen Arabisch findet sich auf [http://semitistik.uni-hd.de/md/semitistik/lit\\_zu-arabisch.pdf](http://semitistik.uni-hd.de/md/semitistik/lit_zu-arabisch.pdf).

- . 2013. 'Zum Verhältnis der zentralasiatischen arabischen Dialekte, mit einem bisher unveröffentlichten Text aus Südchorasan.' In Renaud Kutay, Ulrich Seeger und Shabo Talay (Hrsgg.), *Nicht nur mit Engelszungen. Beiträge zur semitischen Dialektologie. Festschrift für Werner Arnold zum 60. Geburtstag*. Wiesbaden: Harrassowitz, 313–322.